

Побратимы? Нет, братья!

В работе Среднерусского экономического форума принимала участие большая делегация из Болгарии. В ее составе – профессор Галина ПЕВИЧАРОВА и писатель Дончо ДОНЧЕВ.



г. Курск.
В литературном музее

Наши гости побывали также на ярмарке в Коренной, на Северном и Южном фасах Курской дуги, Тепловских высотах, возле стелы «Ангел мира». Не могли не посетить знаменитое Прохоровское поле в Белгородской области, города Рыльск, Железнодорожск, Фатеж, Поныровский, Беловский, Медвенский районы. Ознакомились с литературным музеем и другими достопримечательностями Курска и области.

Особенный интерес вызвали встречи с курянами: главой администрации Курска Н.И. Овчаровым, членами клуба ретроавтомобилей Владимиром Кочеровым и Николаем Лопатиным, в Курской областной научной библиотеке им. Н.Н. Асеева, в Курском отделении Союза писателей России. Кроме того, Галина Певичарова встречалась с преподавателями Курской СХА.

В редакциях журнала «ВИП» и ГТРК «Курск» состоялась встреча болгарских гостей с курскими журналистами.

– Дончо, расскажите, пожалуйста, как родилось ваше стихотворение «Не трогайте Россию, господа!», как сложилось его «биография»?

– История интересная. В свое время я учился в Ленинградской военной академии. В СССР у меня появилось много друзей, с некоторыми поддерживаем добрую связь и сейчас.

Когда в Советском Союзе пошли процессы, которые привели к развалу страны, я переживал так, как если бы речь шла о моей родной Болгарии. В тот период появилось много желающих из числа вчерашних так называемых друзей, а по большому счету – предателей, побольнее уязвить агонизирующее советское государство. Тогда я, болгарин, написал на своем далеко не гладком русском языке стихи – как отповедь всем недоброжела-

телям России. Но настоящее звучание стихотворения обрело после того, как его текст на русском языке привел в порядок переводчик Денис Коротаев.

В печать оно попало тоже, можно сказать, случайно: однажды судьба свела меня с академиком Николаем Федоренко, жившим в то время в Софии. Я прочитал ему стихотворение, а он обнял меня и сказал пророческие слова: «Эти стихи уже не ваши». Через несколько месяцев, в 1994 году, они появились на страницах журнала писателей России «Наш современник».

– В те суетные и особенно тяжелые для нас времена многим было не до поэзии. И стихотворение могло бы остаться известным лишь в кругу любителей литературы. А в Болгарии оно приобрело широкую известность?

– У нас оно не столь знаменито, как сейчас в России. Но никогда его никто не хулит. Я по этому поводу говорю: «Стихотворение само себя бережет». Это потому, что население

Наша справка

Дончо Нанов Дончев Гарбов родился 1 марта 1945 года в деревне Старосел. Кадровый военный, полковник. Сейчас проживает в г. Пловдиве, который стал побратимом Санкт-Петербурга.

Дончо Дончев – член Союза независимых болгарских писателей.

В 1994 году в журнале «Наш современник» (Россия) было опубликовано его стихотворение «Не трогайте Россию, господа!», переведенное на русский язык Д. Коротаевым. В журнале VIP №1(89) 2015 г.



Гостей встречал глава администрации г. Курска Николай Овчаров. Немалый интерес вызвала выставка ретроавтомобилей